

Pégyári dalok

- | | | |
|---------------------|---------------------------|--------------------------|
| 1. Éredj ha tudsz! | Geh, wenn du kannst! | Go, if thou canst! |
| 2. Október 6. | 6 ^{ter} Oktober. | 6 th October. |
| 3. Könnyek. | Tränen. | Tears. |
| 4. Hallga, mi ez... | Hörche, horche auf... | Hark, what is this... |

Énekhangra zongorakísérettel szerzettte:

Hubay Jenő

Op. 113.



ZENEMÚNYOMDA BUDAPEST, V. LEÖTVÖS-U. 40.

Debreceni Egyetem
Egyetemi és Nemzeti Könyvtár





KÖNNYEK.

Tränen.

(Deutsch von Dr. Peter Jekel.)

Tears.

(English by Bernard Gáspár.)

Molto moderato quasi Andante.

Hubay Jenő Op. 113. 3. sz.

ÉNEK.
GESANG.
VOICE.

ZONGORA.
PIANO.

p *dim.*

Va-la-hol felgyűlnek a köny-nyek, e-gyenként, las-san, csöpp-re csöpp, magyar szemek el - sír - ta
Ir-gend-wo sammeln sich die Trä - nen, all-gemach, tropfen - weis ver-eint. Aus Un-gar-au - gen flies-sen die
Gather will somewhere all the sad tears sin-gle-wise, slowly, drop by drop Hunga-rian eyes wept countless

p *pp* *f* *sf* *f* *allarg.*

köny - nyek: nem hul-lott so-ha több, nem hul-lott so-ha több.
Trä - nen, flies - sen gar so sehr, flies - sen gar so schwer.
sad tears; ne'er more tears e-ver flowed, ne'er more tears e-ver flowed.

mf *pp* *sf* *p* *pp* *p*

Più vivo. *p* *cresc.*

Va-la-ho-va ö-möl-nek, men-nek, egyenként hul-lanak

Ir-gend-wo hin er-gies-sen, flies-sen, tropfenweis rol-len die
A-nywhere some-where run they, go and flow, single-wise drop-ping hot

dim. *p* *mp*

f cresc. *ff* **Meno mosso.**

a köny-nyek s ha majd ó-ce-án-ná da-gad-tak: egy-szer csak visz-sza jön-nek,

Trä-nen und keh-ren zum O-ze-an ge-schwol-len end-lich doch ein-mal wie-der,
tears glow, tur-ning then to an o-cean, when all swol-len: once will have their re-gres-sion,

f

mf **Più vivo.** *pp* *poco a poco cresc. e accel.*

csak visz-sza jönnek! És ak-kor min-dent el-sö-pör-nek, min-dent,

doch einmal wie-der. Sie fe-gen al-les fort im Stur-me, al-les,
have their re-gression. And then they'll surely all sweep a-way, ev'rything where

allarg. *pp* *poco a poco cresc. e accel.*

meddig a szem el-lát: egy tenger lesz a bűn - nek föld - je és nem lesz
 un-auf - halt - sam, nimmer - satt. Zur Sintflut wird die schuld' - ge Er - de, es winkt kein
 eyes have their reignings way, one sea will be the soil of vile sin, there'll be no

cresc. *ff rall.*

Tempo I.

A - - - ra - rát! Va-la-hol felgyűlnek a
 A - - - ra - rat! Ir - gend wo sammeln sich die
 A - - - ra - rat! Ga - ther will somewhere all the

p *pp*

köny - nyek, e - gyen-ként, las - san, csöpp - re csöpp,
 Trä - nen, all - ge - mach, tro - pfen - weis ver - eint. Aus
 sad tears sin - gle - wise slow - ly, drop by drop. Hun -

cresc.

f magyar szemek el - sír - ta könny - nyek, *mf* nem hul - lott, so - ha több,
f Un - gar au - gen flies - sen die Trä - nen, *mf* flies - sen gar so sehr,
 ga - rian eyes wept coun - tless sad tears, ne'er more tears e - ver flowed,

mf *allarg.* *f* *mf* *p*

p nem hul - lott so - ha több,
pp flies - sen gar so schwer,
 ne'er more tears e - ver flowed,

Poco più vivo.

p *pp*

f *rall.* nem hul - lott so - ha több.
f *rall.* flies - sen die Trä - nen so schwer.
 ne'er more tears e - ver flowed.

cresc. *rall.* *p* *calando* *pp*



B. F. F. 2355

169/1856-1967.

